

2007年10月



منظمة الأغذية  
والزراعة  
للأمم المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations

Organisation  
des  
Nations  
Unies  
pour  
l'alimentation  
et  
l'agriculture

Organización  
de las  
Naciones  
Unidas  
para la  
Agricultura  
y la  
Alimentación

## 暂定议程议题 10

### 粮食和农业植物遗传资源国际条约

#### 管理机构第二届会议

2007年10月29日—11月2日，意大利罗马

### 第三方受益人程序草案

## 目 录

	段 次
I. 引 言	1 - 4
II. 现 状	5 - 6
III. 第三方受益人的作用和责任	7 - 8
IV. 第三方受益人的自由裁量权	9 - 11
V. 粮农组织作为第三方受益人可能遵循的行政程序	12
信息的收集	13 - 14
争端的友好解决（《协定》第8.4a条）	15 - 16
调解（《协定》第8.4b条）	17 - 18
仲裁（《协定》第8.4c条）	19 - 20
VI. 财务影响	21
VII. 请管理机构提供的指导	22

为了节约起见，本文件印数有限。敬请各位代表及观察员携带文件与会，如无绝对必要，望勿索取。大多数会议文件可从因特网[http://www.planttreaty.org/gbnex\\_en.htm](http://www.planttreaty.org/gbnex_en.htm)网站获取。

---

## 联合国粮食及农业组织 作为第三方受益人将遵循的程序

---

### I. 引言

1. 粮食和农业植物遗传资源国际条约管理机构于 2006 年 6 月 12 日至 16 日在西班牙马德里举行的第一届会议上通过了《标准材料转让协定》(下称《协定》)。
2. 《协定》是植物遗传资源的提供方和接受方的一份合同范本, 因此, 按《协定》签订的任何合同确定签订该合同的缔约方的权利和义务。《协定》还授予第三方受益人权利, 尤其是就某项材料转让协定(如《协定》中所指)的提供方和接受方的权利和义务启动争端解决程序的权利。第三方受益人的概念虽然没有明确提及, 但已隐含在该国际条约中, 因为《协定》的利益, 包括货币利益和商业化的其他利益, 不应流向个人提供方, 而是流入多边系统。
3. 在批准《协定》时, 管理机构通过关于《标准材料转让协定》(《协定》)的第 2/2006 号决议第 8 执行段落, 请联合国粮食及农业组织“*作为第三方受益人, 按照管理机构的指示, 根据管理机构下届会议制定的程序, 履行《协定》中确定和规定的作用和责任。*”<sup>1</sup>
4. 通过 2006 年 12 月 21 日的国家通函(G/X/AGD-10), 总干事通知国际条约缔约方他已经“*原则性同意*”本组织发挥《协定》中预见的第三方受益人的作用。这项“*原则性同意*”须在审议管理机构本届会议制定的程序, 确定第三方受益人的作用和责任时予以正式批准。

### II. 现状

5. 管理机构在上述第 2/2006 号决议第 8 执行段落中, 表明了“*在其下届会议上*”制定粮农组织履行《协定》规定的第三方受益人作用和责任时将遵循的程序的意图。然而, 管理机构没有就第三方受益人程序给予任何指示或指导, 也没有要求秘书处就这一事项准备任何具体文件。
6. 本情况说明简要论述了管理机构可能希望在确定第三方受益人程序过程中考虑的一些方面。

---

<sup>1</sup> IT/GB-1/06/Report 第 7 页。

### III. 第三方受益人的作用和责任

7. 根据《协定》第 4.3 条，材料转让协定的缔约方同意粮农组织为代表管理机构及其多边系统的第三方受益人。提供方和接受方通过材料转让协定明确同意赋予粮农组织：

- 索取材料转让协定第 5e、6.5c、8.3 条和附件 2 第 3 段中所要求的适当信息的权利（第 4.4 条）；
- 要求提供方和接受方就其在该材料转让协定中的义务提供适当信息，包括必要样本的权利（第 8.3 条）；
- 就提供方和接受方的权利和义务启动争端解决程序的权利（第 8.1 条；第 8.2 条）。

8. 简而言之，第三方受益人的作用和责任涉及关系到该材料转让协定各方权利和义务的信息的收集和争端解决程序的启动。

### IV. 第三方受益人的自由裁量权

9. 《协定》赋予第三方受益人启动争端解决程序的权利，但不责成它启动争端解决程序。然而，按照关于《标准材料转让协定》的第 2/2006 号决议第 8 执行段落中的声明，第三方受益人必须在“*按照管理机构的指示*”行使其自由裁量权。

10. 第三方受益人程序可以多种方式指导第三方受益人的活动。第三方受益人可获得无限自由裁量权以行使其调查材料转让协定违规行为和参加争端解决的权利。或者，第三方受益人程序可规定第三方受益人仅在管理机构（或其主席团）明确要求时逐例行使其权利。

11. 第三方受益人程序也可规定第三方受益人在履行其作用和责任时将遵守的具体实质性和程序性条件和程序。自由裁量权的范围和将遵守的条件和程序，也可能因争端解决程序的阶段而异。例如，第三方受益人程序可授予第三方受益人启动友好解决争端的无限自由裁量权，要求第三方受益人在进行调解或仲裁之前须满足的具体实质性和/或程序性条件。

### V. 粮农组织作为第三方受益人 可能遵循的行政程序

12. 第三方受益人程序可处理与以下方面有关的行政程序：

- (1) 信息的收集；
- (2) 争端的友好解决；
- (3) 调解；
- (4) 仲裁

## 信息的收集

13. 虽然《协定》没有要求第三方受益人监测遵守因材料转让协定而产生的义务的情况，但它授予第三方受益人接收提供方和接受方的信息和样本的权利（《协定》第 4.4 条；第 8.3 条）。除了管理机构提供给第三方受益人的信息之外，《协定》没有提及其它信息来源或种类。此类信息包括：

- 提供方定期提供的关于签订的材料转让协定的情况（《协定》第 5e 条）；
- 按照第 5e 条向他人或另一个实体转让开发中的粮食和农业植物遗传资源的通知（第 6.5 条）；
- 按照《协定》附件 2 第 3 段提交的年度报告。

14. 国际农业研究中心和其他相关国际机构按照国际条约第 15 条与管理机构签订的协议中的第 2b(iv)条<sup>2</sup>规定，各中心应根据其能力采取适当的措施，保持有效遵守材料转让协定的条件，并向管理机构迅速通报违约案例。

## 争端的友好解决（《协定》第 8.4a 条）

15. 按照《协定》，争端的友好解决不同于调解和仲裁，因为解决过程不涉及任何第三方。调解与仲裁之间的主要区别是调解是由缔约方控制的，仅在各方达成一致时才能圆满结束，而仲裁由仲裁人或仲裁庭作出缔约方可能同意也可能不同意的一项裁决告终。

16. 《协定》没有作出应如何进行第 8.4a 条中提到的谈判的任何指示。因此，第三方受益人程序可确定第三方受益人为达成友好一致应采取的一项程序。

## 调解（《协定》第 8.4b 条）

17. 如果一项争端未能通过谈判解决，材料转让协定的缔约方可选择由相互商定的一位中立的第三方调解员进行调解（《协定》第 8.4c 条）。《协定》并未对争端解决的第二步，即由一名调解员协助的调解作任何详细说明。关于仲裁，《协定》虽然提及国际商会仲裁规则<sup>3</sup>，但并未提及国际商会的调解规则即争端的友好解决规则（国际商会争端的友好解决规则）。<sup>4</sup>然而，国际商会争端的友好解决规则包括缔约方未事先商定参照这些规则的情形规定。

18. 关于调解员的指定，第三方受益人程序可指示第三方受益人应如何挑选一位中立的调解员。例如，这些程序可要求第三方受益人从管理机构将为仲裁目的

---

<sup>2</sup> 这些协定的总体情况请见 [http://www.fao.org/ag/planttreaty/art15\\_en.htm](http://www.fao.org/ag/planttreaty/art15_en.htm)。

<sup>3</sup> 《协定》第 8.4c 条

<sup>4</sup> 见 [http://www.iccwbo.org/drs/english/adr/pdf\\_documents/adr\\_rules.pdf](http://www.iccwbo.org/drs/english/adr/pdf_documents/adr_rules.pdf)。

编制的专家名单中提出一名专家（见《协定》第 8.4c 条）。

### 仲裁（《协定》第 8.4c 条）

19. 如果一项争端通过谈判或调解未能得到解决，第三方受益人或反对方可按照争端各方商定的一个国际机构的仲裁规则将该争端提交仲裁（《协定》第 8.4c 条）。这样，关于仲裁规则，《协定》提供了相当大的灵活性。如果缔约方未能就仲裁机构达成一致，该争端将最终由按照国际商会仲裁规则任命的一位或几位仲裁员按照这些规则予以解决。

20. 《协定》设想由管理机构编写一份专家名单。这些专家如由争端各方任命可充当仲裁员。第三方受益人程序可规定第三方受益人从管理机构将编制的名单中提出专家。

## VI. 财务影响

21. 鉴于第三方受益人“代表管理机构”行事（《协定》第 8.1 条），条约核心行政预算将需要向第三方受益人提供充足的财政资源，承担粮农组织作为第三方受益人提供服务时所产生的所有费用，包括行政费用和仲裁费。国际商会规则为行政开支和仲裁员酬金均规定了标准费用。<sup>5</sup>

## VII. 请管理机构提供的指导

22. 管理机构或许希望

- 感谢总干事原则上接受管理机构的请求，即粮农组织作为第三方受益人，在管理机构指导下，按照管理机构将制定的程序，履行《协定》中确定和规定的作用和责任，但须在审查管理机构将制定的程序时予以正式批准；
- 就粮农组织作为第三方受益人行事时将遵循的程序表明其看法并提供指导；
- 要求其秘书处根据这项指导编写规定粮农组织在履行其作为第三方受益人的作用和责任时将遵循的程序文本草案，尤其考虑到粮农组织作为联合国专门机构的作用、其特权和豁免权；
- 成立一个第三方受益人特设委员会，由缔约方的七名代表组成，粮农组织每个区域任命一名代表，负责审议由秘书处编写的文本草案，商定将提交管理机构下届会议的一项提案。该委员会的会议将视可获得的资金情况而定；
- 请总干事提请粮农组织相关机构注意管理机构的请求，以及第三方受益人特设委员会制定并经管理机构批准提交其接受的程序，并将这些程序转交管理机构批准。

---

<sup>5</sup> 见国际商会仲裁规则附录 III。